

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 8-9

**Rubrik:** Kantone = Cantons = Cantoni

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Distanzen-Schätzen vor prächtiger Voralpen-Kulisse.



Zivilschutz-Patrouillenlauf in Thierachern BE

## Statt Quantität mehr Qualität

hs. Eine eher enttäuschende Teilnehmerzahl, aber begeisterte 80 Zivilschützerinnen und Zivilschützer: Dies ist das Fazit des 2. Zivilschutz-Patrouillenlaufes in Thierachern (Thun).

«Wir rechneten mit rund 200 Teilnehmern für die zwei Tage. Aber die Beteiligung war doch enttäuschend», stellte der Ortschef von Thierachern, Paul Streit, fest. Dieser zweite in diesem Dorf durchgeführte Lauf wurde vorab von vielen Auswärtigen bestritten. Viel Mühe gaben sich die Organisatoren mit

Der Zivilschutz hatte auch Kühe zu «betreuen».

dem Erstellen der 14 Posten, die über die ganze Gemeinde verteilt waren. Runde 8 Kilometer hatten die Patrouillen zurückzulegen, für die sie rund drei Stunden Zeit zur Verfügung hatten.

### Von Posten zu Posten

Gestartet wurde in Zweier- oder grösseren Patrouillen, die, um einigermassen über die Runden zu kommen, ein recht umfangreiches Wissen in Sachen Zivilschutz aufweisen mussten. Beim ersten Posten ging es darum, Wahr-

nehmungen von Zivilschutzinteresse aufzunehmen und diese dann per Feldtelefon an die Kommandostelle weiterzugeben. Auch über den Transport von Rückenverletzten mussten die Patrouilleure Bescheid wissen, galt es doch bei einem Posten, einen durch eine Explosion «Schwerverletzten» transportfähig zu machen. Auch ein bisschen Akrobatik wurde von den Wochenend-Zivilschützern verlangt. «Befehl an Patrouillen-Führer: die Brücke ist zerstört, der Bach führt Hochwasser. Überqueren Sie mit Ihrer Patrouille den Bach über das Seil, und überbringen Sie ei-

ne komplette Eimerspritze.» Weitere Postenarbeiten: Beantworten von Fragebogen, Schätzen von Distanzen und Brände löschen mit der Eimerspritze, die natürlich mit einem Seil im tief gelegenen Bachbett gefüllt werden musste! Sicher sehr aktuell war das Sichern von Blindgängern im Gelände.

Im grossen und ganzen eine äusserst attraktive Übung, die, wenigstens am Sonntag, bei schönstem Wetter über die Bühne gehen konnte, was aber nicht über das Desinteresse vieler Zivilschützer an dieser Art von ausserdienstlicher Tätigkeit hinwegtäuschen kann.



Feuerlöschen mit der Eimerspritze: zarte Hände waren gefragt.



Sag's doch schnell per Telefon...



Akrobatik war gefragt...

#### Rangliste

1. Patr. Führer Strebler Karl (ZSO Othmarsingen) 275,1  
 P. 2. Übersax Klaus (ZSO Basel-Stadt) 272,4. 3. Züffle Günther (ZSO Winterthur) 271,4. 4. Betschart Alfred (ZSO Thun) 266,6. 5. Jordi Hans (ZSO Langenthal) 266,2. 6. Grädel Fritz (ZSO Ins) 264,7. 7. Binz Christian (ZSO Steffisburg) 263,9.8.  
 Erdin Werner (ZS-Instruktoren) 262,2. 9. Scherer Ernst (ZSO Dietikon) 262,2. 10. Feusi Bruno (BSO SBB) 261,8. 11. Widmer Martin (Z-Amt Kt. Aargau) 258,2.  
 12. Straubhaar Peter (ZSO Thun) 255,6.13. Küng W. (RAZ Thun Betr. Komm.) 255,1. 14. Wytttenbach Bernhard (RAZ Thun) 255,1. Ferner: 18. Wülser Werner (BSO EMB+Wpl Thun) 240,5. 19. Schmied Gottfried (ZSO Steffisburg) 236,8. 21. Indermühle Hansruedi (ZSO Spiez) 229,3. 22. Gerber Samuel (ZSO Fahrni) 225,8. 24. Deppeler Alfred (ZSO Heimberg) 224,1. 26. Berger Walter (ZSO Stadt Thun) 217,1.

(Bilder: Herbert Schweizer)

**OFFICINE rigamonti MECCANICHE**

Schaltkästen für die EMP-geschützte Installation der elektrischen Energieversorgung

**CH-6671 AVEGNO**  
**Telefon 093 81 28 28, Telex 846 042**

- Schaumstoffmatratzen
- Matratzenüberzüge
- Fixleintücher
- Schlafsäcke
- Schlafsackeinlagen
- Kissen
- Woldecken
- Matratzenschoner
- Fußschoner
- PVC-Bodenläufer

**ARTLUX**

Nordstrasse 4, 9532 Rickenbach, Telefon 073 23 69 22



Ecritures simplifiées  
 Temps gagné  
 grâce aux timbres caoutchouc

Fabrique de timbres

**LUTZ-BERGER SA**

Rue des Beaux-Arts 17  
 2001 Neuchâtel  
 Téléphone 038 25 16 45

## BASEL-STADT

**Peter Müller neuer Verbandspräsident**

Bi. Anlässlich der gut besuchten Generalversammlung vom 20. Juni 1986 ist beim Zivilschutzverband Basel-Stadt ein Führungswechsel vollzogen worden. Anstelle des nach 18jähriger Tätigkeit zurückgetretenen Hansjörg Tobler (Riehen) wurde das Vorstandsmitglied Peter Müller (Basel) zum neuen Verbandsvorsitzenden gewählt. Auf das Datum dieser Generalversammlung hatten Trudy von Sury, Vizepräsidentin (Basel) und Hans Fässler, Vorstandsmitglied (Reinach/BL), ihre Rücktritte eingereicht.

Zu Beginn der Generalversammlung hatte es Bruno Leuenberger, Ortschef und Vorsteher des Amtes für Zi-

vilschutz Basel-Stadt, übernommen, seine Ideen in bezug auf die schweizerische Zivilschutz-Zukunft zu entwickeln. Die Forderungen fanden ihren Niederschlag in der Verabschiedung einer Resolution (siehe Kasten).

**Neue Vorstandsmitglieder**

Nach einem offerierten Imbiss wurden im dritten Teil dieser Veranstaltung die ordentlichen Jahresgeschäfte abgewickelt. Die vom Vorstand vorgelegten Berichte wurden genehmigt. Nach 18jähriger Vorstandstätigkeit, davon 13 Jahre als Präsident, hatte Hansjörg Tobler auf das Datum dieser Generalversammlung seinen Rücktritt eingereicht. Zurückgetreten waren Trudy von Sury (Basel) mit 13jähriger Tätigkeit als Vizepräsidentin und Hans Fässler (Reinach/BL), der dem Vorstand 30 Jahre angehört hatte. Mit sinnigen Geschenken

wurde die Arbeit der Zurückgetretenen verdankt. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Doris Bouverat (Basel), Maria Iselin (Riehen) und Felix Rudolf von Rohr (CVP), Grossratspräsident im Amtsjahr 1986/1987.

Im weiteren wählte die Generalversammlung einstimmig und ohne Gegenstimme das Vorstandsmitglied Peter Müller, 48 Jahre alt, Grossrat (DSP), Lehrer und Leiter des Werkjahres Basel, zum neuen Verbandspräsidenten.

**Kritik an Tschernobyl-Information**

Nach seiner Wahl gab der neue Verbandsvorsitzende folgende Erklärung ab: «Die immer noch andauernde Angst und Verunsicherung rund um das tragische Unglück im Atom-Meiler von Tschernobyl bedeuten eine Herausforderung für den Schweizer Zivilschutz.

Denn neben der physikalisch-chemisch-biologischen Katastrophe gab es auch noch eine Informations-Katastrophe. Mit den fachchinesischen Ausdrücken der Schweizer Behörden konnten die Bürgerinnen und Bürger nichts anfangen. Unser Verband will gerade in diesem Bereich mithelfen, klare und verständliche Orientierungen zu erarbeiten und weiterzugeben.»

**Öffentliche Veranstaltung**

Im Herbst dieses Jahres 1986 will der Zivilschutz-Verband unter dem Arbeitstitel «Tschernobyl» eine öffentliche Informationsveranstaltung mit Fachleuten und Experten durchführen. Den Zuhörerinnen und Zuhörern sollen dabei klarverständliche und wissenschaftlich gesicherte Orientierungen angeboten werden.

**Öffentliche Alarm-Übungen für CH-KKW?**

zpd. Mindestens einmal jährlich sollen die Betreiber von Schweizer Kernkraftwerken zusammen mit der in ihrem geografischen Einzugsgebiet angesiedelten Bevölkerung alarmmäßig organisierte Katastrophen- und Räumungsübungen durchführen. Als Sofortmassnahme sind den Einwohnern von Kernkraftwerk-Gemeinden Merkblätter in den vier Landessprachen mit Verhaltensinstruk-

tionen bei möglichen Havarien abzugeben.

Das forderte Guido A. Battaglia, Informationschef des Zivilschutzverbandes Basel-Stadt, in einem aktuellen Interview im Oberbaselbieter Lokalradiosender Raurach. Begründet wurde die Forderung mit regelmässig durchgeführten Hochhaus-Räumungsübungen in der Basler Chemie, bei denen innerhalb weniger Minuten bis zu 1200 Personen ein Gebäude über die Treppenhäuser zu verlassen haben.

Resolution**Einführung Zivilschutz-Pflichtersatz**

zpd. Der Zivilschutzverband Basel-Stadt fordert die eidgenössischen Räte und den Bundesrat auf, unverzüglich neue gesetzliche Grundlagen zu schaffen, um für Zivilschutz-Untaugliche und Zivilschutz-Verweigerer einen einkommens- und vermögensabhängigen Pflichtersatz einzuführen.

Im weiteren wird verlangt: Schaffung eines nationalen Zivilschutz-Katastrophenkorps für Einsätze im Inland, vermehrter Einbezug

der Frauen in den Zivilschutz sowie die Bildung überörtlicher Einsatz-Organisationen anstelle eines erstarren Gemeinde-Zivilschutzes.

Anmerkung: Diese Resolution wurde in Form einer Eingabe der Vorsteherin des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes, Bundesrätin Elisabeth Kopp, zugestellt. Mit Datum vom 15. Juli 1986 hatte das EJP-D den Eingang bestätigt. Bedient mit einer Eingabe mit der Bitte um Vorstösse in politischer Richtung wurden: Ständerat Carl Miville (SP/BS) sowie die Nationalräte Helmut Hubacher (SP/BS), Dr. med. Hugo Wick (CVP/BS) und Dr. Paul Wyss (FDP/BS).

**Attraktive Wiederholungsrabatte**

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

Die anderen? Tel. 01-2426868 sagt sie Ihnen.

**vogt-schild inseratendienst**

Kanzleistrasse 80, Postfach  
8026 Zürich

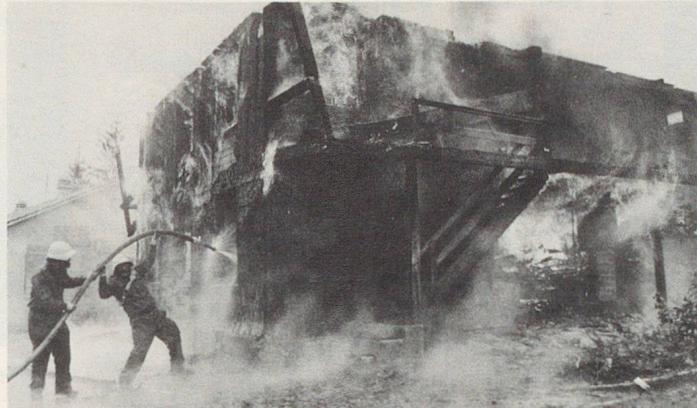
## BERN

 Riso. Lichterloh brannte Ende April ein altes Wohnhaus am Höchhausweg 7.

Feuer und Rauch sorgten für viele Schaulustige. Der eigens inszenierte Brand war Höhepunkt des mehrtägigen Zivilschutzkurses des Pionier- und Brandschutz-detalementes 2 Bernstrasse der Zivilschutzorganisation Steffisburg, an der gegen 100 Mann teilnahmen.

Nach dem vollständigen Löschen des Feuers mussten die Restmauern heruntergerissen und das alte Wohnhaus abgeräumt werden. Die Pioniere waren an der Zulg tätig, wo es galt, eine Flussuferverbauung mit riesigen Baumstämmen zu erstellen und den letzten Jahr angefangenen Waggelisteg fertigzubauen.

Weiter wurde eine neue Bereitschaftsanlage errichtet, die Wasserentnahme aus der Aare zu Löschzwecken ein-



Löscharbeiten am lichterloh brennenden Wohnhaus.



Flussuferverbauung an der Zulg.

(Bilder: Rinaldo Sommer)

geübt und Rettungsmassnahmen geprobt. Die Männer wurden an diesem sehr interessanten Kurs hart gefordert, waren aber beinahe vollzählig mit Leib und Seele dabei.

Übungsleiter Heinz Straubhaar und Ortschef Fritz Baumgartner zeigten sich von den Resultaten mehr als befriedigt – wie übrigens die Übungsteilnehmer auch, die es schätzten, praktische Arbeit zu verrichten, die der Allgemeinheit dient.

## Planungstafeln mit Stecksystem

**Betriebsbereite Jahreszeitpläne  
für Ausbildungs-, Kurs- und Personalplanungen  
und Organigramme für Mannschaftsübersichten**

MODULEX — die Planungstafel mit dem denkbar einfachsten Prinzip. Es gibt viele Arten von Planungstafeln, und alle setzen bei Ihrer Anschaffung den gleichen Grundsatz voraus. Welchen? werden Sie fragen. Wir meinen, dass eine Planungstafel nicht kompliziert sein darf, damit man sie immer leicht und schnell dem aktuellen Stand der Ereignisse anpassen kann. Der gewünschte Effekt, Da-

ten und Informationen überschaubar festzuhalten, muss jederzeit rasch erreicht werden. Eine Planungstafel im täglichen Einsatz muss bei der Betrachtung das zufriedene Gefühl einer gut ausgenützten Investition erregen. Mit einer MODULEX-Planungstafel ist das möglich. Sie erhalten damit ein Planungsgerät, das nach dem denkbar einfachsten Prinzip arbeitet. Das bedeutet, dass Sie mit einer MODULEX-

Tafel schnell erkennbare, optisch klar getrennte, stets aktuelle Daten und Informationen vor Ihren Augen haben. MODULEX-Planungstafeln haben die Eigenschaften des Millimeterpapiers zur Grundlage, jedoch sind die dem beschriebenen Papier anhaftenden Eigenschaften durch die Verwendung der dritten Dimension, einer weiten Farbskala und eines weltbekannten Stecksystems, ausgeschlossen.

Es gibt eine Farbbroschüre, die bis ins Detail über MODULEX berichtet und die die Anregung zur Lösung verschiedenster Aufgaben geben kann. Sie erhalten diese Broschüre kostenlos, dazu eine Preisliste, die Ihnen eine erste Kostenberechnung der verschiedenen Lösungen ermöglicht.

Diese Informationen erhalten Sie durch Einsenden des untenstehenden Coupons gratis.

**MODULEX**  
PLANUNGS-SYSTEME

Modulex AG 8102 Oberengstringen ZH  
Rebbergstrasse 10 Tel. 01 750 25 20

ZI 3/86

**Coupon**

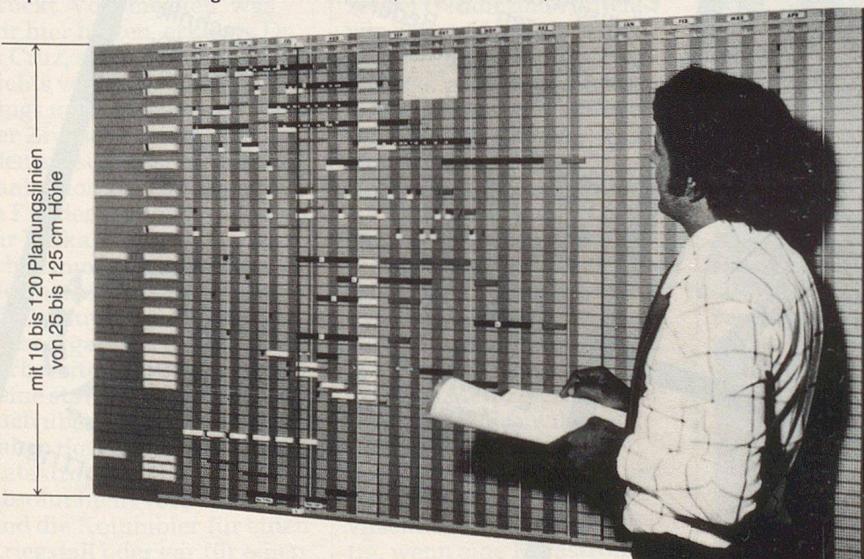
- Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Beraters
- Wir wünschen gratis eine Dokumentation über Planungstafeln mit Preisliste

Firma:

Name/Abtl.:

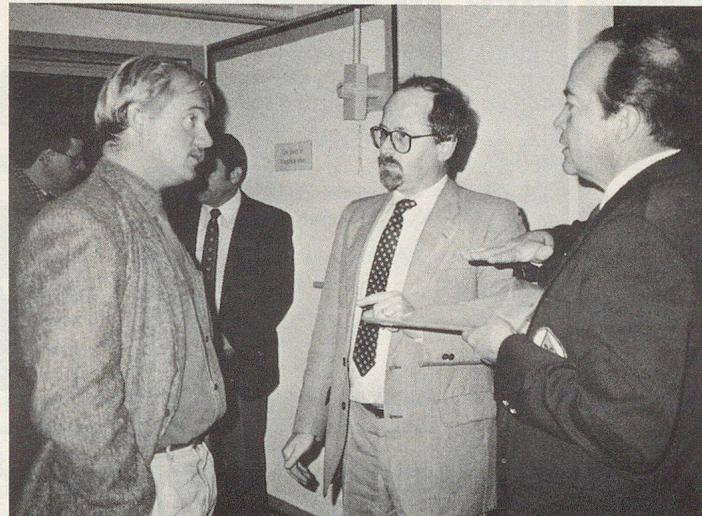
Strasse:

PLZ/Ort:



## Hoher Besuch beim Zivilschutz Winterthur

Im Frühjahr empfing der Winterthurer Ortschef, H. U. Locher, gleich zwei hohe Besuche: am Vormittag brachte der Chef des kantonalen Zivilschutzamtes, Bruno Hersche, den Brigadegeneral De la Cruz, oberster Zivilschutzchef von Kolumbien, nach Winterthur. Am Nachmittag kam Mr. Abdulazia, der Sohn des Kronprinzen von Saudi-Arabien, auf einer Besichtigungsreise in Winterthur vorbei. Der Kolumbianer interessierte sich für die Zivilschutz-Organisation, der Araber für die Zivilschutz-Anlagen.



Mitte: Bruno Hersche, Chef Amt für Zivilschutz des Kantons Zürich.  
Rechts: Brigadegeneral De la Cruz.



Mitte: Brigadegeneral De la Cruz.

Bruno Hersche hatte an einer Erdbebenübung in Brig den General getroffen und den sympathischen Herrn nach Winterthur gebracht, damit er hier den Schweizer Zivilschutz kennenlernen. Was er zu sehen bekam, hat ihn offensichtlich beeindruckt. Vom meisten, was wir hier hätten, erklärte De la Cruz, sei in Kolumbien nichts vorhanden. Allerdings muss man wissen, dass der Zivilschutz in Kolumbien ausschließlich eine Organisation für Katastrophen in Friedenszeiten ist, also für Vulkanausbrüche, Überschwemmungen und der gleichen. Der kolumbianische Zivilschutz ist denn auch bloss organisiert, nicht aber vorbereitet. Übungen finden keine statt; das ist offenbar auch überflüssig, denn sie haben dort genügend echte Katastrophen.

Absolut nicht vorbereitet sind die Kolumbianer für einen Kriegsfall oder gar für einen atomaren Einsatz. Schutz-

räume sind in Kolumbien unbekannt. Dass wir so gut ausgebauten, sicheren und sogar unterirdischen Spitäler, konnte der General nicht genug bewundern. Ja, er neidete sie uns gar, tröstete sich aber mit der Feststellung: «Ihr Schweizer flüchtet bei Gefahr nach unten, wir Kolumbianer hält nach oben!» Damit wollte er erläutern, wie seine Landsleute bei Überschwemmungen sich auf Anhöhen in Sicherheit bringen.

Kolumbien ist ein Land von 1,2 Millionen Quadratkilometern (25 mal so gross wie die Schweiz); es ist aufgeteilt in 26 Departemente und hat 28 Millionen Einwohner. Der Zivilschutz besteht aus 188 Funktionären, hauptsächlich Medizinern, und rund 25 000 Freiwilligen. Diese könnten am ehesten mit unseren Samaritern verglichen werden. Dieser Zivilschutz wird aber erst tätig, wenn eine Katastrophe mit vielen Toten eingetreten

ist. Die Helfer aber müssen ihre Uniformen, Geräte und Fahrzeuge erst noch selber bezahlen. Auch ist es mit der Disziplin nicht so weit her, und zudem wollen die Politiker neben der politischen jeweils auch die technische Führung übernehmen. Der Zivilschutz-General aus Kolumbien beneidet uns Schweizer darum auch, weil in der Schweiz die Vorsorgemaßnahmen in Verfassung und Gesetz festgelegt sind. Ganz andere Interessen führten den Sohn des Kronprinzen von Saudi-Arabien, seinen Sekretär und einen Architekten zum Winterthurer Zivilschutz (am gleichen Vormittag besuchten sie auch Zivilschutzanlagen in Zürich). Sie wollten sich hauptsächlich über unsere Zivilschutzanlagen infor-

mieren, denn in ihrem Land ist der Zivilschutz vorläufig eine bauliche Angelegenheit, und zwar hauptsächlich eine private. Kontakte mit den Saudis sind für uns wichtig, denn es wird auch Zivilschutz-Export betrieben. Schweizer Firmen haben schon für mehrere 100 Millionen Franken Schutzbauten in Saudi-Arabien errichtet. Allerdings dürfen wir diese nicht mit unseren reinen Nutzbauten vergleichen. Den Saudis genügt ein Quadratmeter pro Person nicht, sie wollen mehr Platz haben. Zudem möchten jene, die sich einen Schutzbau leisten können, auf ihren oberirdischen Luxus nicht ganz verzichten.

Geld für die Erstellung von Zivilschutzbauten ist in Saudi-Arabien genügend vorhanden. Das Problem ist dort eher, ob sich genügend Fachleute finden lassen für deren Unterhalt. Deshalb imponierte dem Prinzen und seinen Begleitern der tadellose Zustand der ausgedehnten technischen Anlagen im Schutzraum für 5000 Personen unter dem Theater am Stadtgarten. Den grössten Eindruck aber machte ihnen die Grundwasserpumpe, die nicht nur für die 5000 Insassen genügend Wasser fördert, sondern bei Bedarf auch noch davon ans Stadtnetz abgeben kann. Dass dieses Trinkwasser aus 25 Metern Tiefe direkt in den Schutzraum fliesst, bewunderten die Herren am meisten.



Der Sohn des Kronprinzen von Saudi-Arabien (mit dunklem Mantel) und links von ihm sein Sekretär.



Zweiter von rechts: H. U. Locher,  
Ortschef Winterthur.